

REQUEST FOR QUOTATIONS (RFQ) FOR SERVICES	ЗАПИТ ЦІНОВИХ ПРОПОЗИЦІЙ (ЗЦП) ДЛЯ ПОСЛУГ
<p>RFQ Number: AGRO-RFQ-20-0062-S</p> <p>Issuance Date: July 09, 2020</p> <p>Deadline for Quotes: July 22, 2020, 13:00 local Kyiv time</p> <p>Description: Regular Office Space Cleaning Services</p> <p>For: USAID's Agriculture Growing Rural Opportunities Activity in Ukraine (AGRO)</p> <p>Funded By: United States Agency for International Development (USAID), Cooperative Agreement No. 72012120CA00001</p> <p>Implemented By: Chemonics International Inc.</p> <p>Point of Contact: Adeliia Kureza, Procurement Specialist, agro.tender@chemonics.com</p>	<p>Номер ЗЦП: AGRO-RFQ-20-0062-S</p> <p>Дата оголошення: 09 липня 2020 р.</p> <p>Кінцевий термін надання цінових пропозицій: 22 липня 2020 р., 13:00 за Київським часом</p> <p>Опис: Послуги регулярного прибирання офісного приміщення</p> <p>Замовник: Програма USAID з аграрного і сільського розвитку (АГРО)</p> <p>Організація, що надає фінансування: Агентство США з міжнародного розвитку (USAID), Угода про співпрацю №72012120CA00001</p> <p>Виконавець: Кімонікс Інтернешнл Інк.</p> <p>Контактна особа: Аделія Куреза, Менеджер з питань закупівель, agro.tender@chemonics.com</p>
<p>***** ETHICAL AND BUSINESS CONDUCT REQUIREMENTS *****</p> <p>Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects vendors based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects vendors to comply with our Standards of Business Conduct, available at https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/.</p> <p>Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General.</p> <p>Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or vendors in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any vendor offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value, or compensation to obtain business.</p> <p>Offerors responding to this RFQ must include the following as part of the proposal submission:</p>	<p>***** КОДЕКС ЕТИКИ ТА ДІЛОВОЇ ПОВЕДІНКИ *****</p> <p>Кімонікс прагне проводити чесні закупівлі та обирає підрядників, ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від підрядників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/.</p> <p>Кімонікс не толерує шахрайства, змови учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/заявок, хабарництва та «відкатів». Порушення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації від участі у цій закупівлі, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до USAID та Управління Генерального інспектора.</p> <p>Співробітникам і агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних підрядників в обмін на або як винагороду за співпрацю. Співробітники та агенти, які займаються цим, підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома USAID та Управління Генерального інспектора. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити USAID та Управління Генерального інспектора про будь-які пропозиції, з боку підрядників, грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці.</p> <p>Учасники тендеру повинні включити у свої пропозиції у відповідь на це ЗЦП наступну інформацію:</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this. • Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this. • Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition. • Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate. • Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks. <p>Please contact AGRO Chief of Party Donald Van Atta at dvanatta@chemonics.com with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics' Washington office through the contact information listed on the website found at the hyperlink above.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Інформацію про будь-які близькі, сімейні або фінансові відносини з Кімонікс або співробітниками Проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра учасника тендеру працює у Проекті, це необхідно зазначити. • Інформацію про будь-які сімейні або фінансові відносини з іншими учасниками тендеру, які подали пропозиції. Наприклад, якщо батько учасника тендеру є власником компанії, яка подала іншу заявку, це необхідно зазначити. • Засвідчення, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції. • Засвідчення, що вся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною. • Засвідчення розуміння та згоди з заборобою Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та «відкатів». <p>Якщо у Вас виникнуть будь-які запитання стосовно вищенаведеної інформації або якщо Ви бажаєте повідомити про будь-які можливі порушення, будь ласка, звертайтеся до Керівника проекту АГРО Дональда Ван Атта за адресою dvanatta@chemonics.com. Про можливі порушення також можна повідомити безпосередньо офіс Кімонікс у Вашингтоні, контактні деталі якого можна знайти, перейшовши за вищезазначеним посиланням.</p>
--	---

Section 1: Instructions to Offerors

1. **Introduction:** USAID's Agriculture Growing Rural Opportunities Activity in Ukraine (AGRO) is a five-year USAID-funded Activity implemented by Chemonics International in Ukraine. The goal of AGRO is to accelerate the economic development of rural Ukrainian communities with the greatest need through a better governed agricultural sector that encourages more productive, modern, and profitable micro, small, and medium (MSMEs) agricultural enterprises that are successfully integrated into competitive markets both in Ukraine and internationally. As part of project activities, AGRO requires the purchase of **Regular Office Space Cleaning Services for 12 (twelve) months period (01.08.2020 to 31.07.2021)**. The purpose of this RFQ is to solicit quotations for these services.

Offerors are responsible for ensuring that their offers are received by Chemonics in accordance with the instructions, terms, and conditions described in this RFQ. Failure to adhere with instructions described in this RFQ may lead to disqualification of an offer from consideration.

2. **Offer Deadline and Protocol:** Offers must be received no later than 13:00 local Kyiv time on July 22, 2020 by email. All offers must be emailed to agro.tender@chemonics.com.

Please reference the RFQ No. AGRO-RFQ-20-0062-S in any response to this RFQ. Offers received after the specified time and date will be considered late and will be considered only at the discretion of Chemonics.

3. **Questions:** Questions regarding the technical or administrative requirements of this RFQ may be submitted no later than 16:00 local Kyiv time on July 15, 2020 by email to agro.tender@chemonics.com. Questions must be submitted in writing; phone calls will not be accepted. Questions and requests for clarification—and the responses thereto—that Chemonics believes may be of interest to other offerors will be circulated to all RFQ recipients who have indicated an interest in bidding.

Only the written answers issued by Chemonics will be considered official and carry weight in the RFQ process and subsequent evaluation. Any verbal information received from employees of Chemonics or any other entity should not be considered as an

Розділ 1: Інструкції для Учасників тендеру

1. **Вступ:** Проект АГРО - це п'ятирічний проект, який фінансує USAID і реалізовує в Україні компанія Кімонікс Інтернешнл. Мета Проекту АГРО - прискорення економічного розвитку сільських громад України, що потребують найбільшої підтримки, шляхом покращення управління в сільськогосподарському секторі, що сприятиме розвитку більш продуктивних, сучасних та прибуткових мікро-, малих та середніх сільськогосподарських підприємств (ММСП), які успішно інтегруватимуться в конкурентні українські та міжнародні ринки. У рамках проектної діяльності Проекту АГРО потребуватиме придбання **Послуги регулярного прибирання офісного приміщення на період 12 (дванадцяти) місяців (з 01.08.2020 по 31.07.2021)**. Метою цього ЗЦП є отримання цінових пропозицій на надання цих послуг.

Відповідальність за дотримання викладених у цьому ЗЦП вказівок, правил і умов подання компанії Кімонікс пропозицій покладається на учасників тендеру. Недотримання інструкцій, описаних у цьому ЗЦП, може призвести до дискваліфікації пропозиції з розгляду.

2. **Кінцевий термін подачі заявок і протокол:** Пропозиції треба надіслати електронною поштою не пізніше, ніж о 13:00 за Київським часом 22 липня 2020 р. Всі пропозиції слід надсилати на адресу agro.tender@chemonics.com.

У будь-якій кореспонденції у зв'язку з цим ЗЦП, будь ласка, зазначайте № AGRO-RFQ-20-0062-S. Пропозиції, отримані після зазначеного часу та дати, вважатимуться такими, що були подані запізно, та будуть розглядатися виключно на розсуд Кімонікс.

3. **Питання:** Питання стосовно технічних або адміністративних вимог цього ЗЦП повинні бути надіслані не пізніше, ніж о 16:00 за Київським часом 15 липня 2020 р на електронну адресу agro.tender@chemonics.com. Питання треба надсилати у письмовій формі, телефонні дзвінки прийматися не будуть. Питання та запити про надання роз'яснень, а також відповіді на них, які, на думку Кімонікс, можуть становити інтерес для інших учасників тендеру, можуть бути надіслані усім потенційним учасникам тендеру, які виявили зацікавленість у ньому.

Лише письмові відповіді від Кімонікс вважаються офіційними та беруться до уваги при розгляді пропозицій. Будь-яка усна інформація, отримана від співробітників Кімонікс або інших осіб, не вважається

official response to any questions regarding this RFQ.

4. **Scope of Work:** Section 3 contains the Scope of Work for the required services and technical qualifications that selected offeror must possess.
5. **Quotations:** Quotations in response to this RFQ must be priced on a fixed-price, all-inclusive basis, including all other costs. Pricing must be presented in Ukrainian Hryvnias (UAH). Offers must remain valid for not less than thirty (30) calendar days after the offer deadline. Offerors are requested to provide quotations on their official quotation format or letterhead; in the event this is not possible, offerors may complete the table in Section 3.

In addition, organizations responding to this RFQ are requested to submit the following:

- A copy of their official registration or business license and tax identification number/tax certificate (single tax/VAT);
- Company's profile or 2-3 pages introduction to company's areas of expertise, list of services, and description of the team and main clients;
- Narrative description of past performance for similar services (1-2 pages);
- A minimum of three (3) references (with name and contact information) indicating the relevant services carried out in the last three (3) years that best illustrate organization qualifications and past performance. References from USAID or similar donor-funded projects are preferred. Independent verification of the references may be carried out. Chemonics reserves the right to obtain past performance information from sources other than those identified by the offeror;
- Federal Funding Accountability and Transparency Act (FFATA) Subaward Reporting Questionnaire, signed by an authorized representative of the offeror (see Section 5 for questionnaire). This form shall be completed only if anticipated value of resulting services agreement is over \$30,000

The price quotation must be submitted separately from above documents. All other parts of this quotation must not make reference to pricing data in

офіційною відповіддю на питання, що стосуються цього Запиту цінових пропозицій.

4. **Технічне завдання:** Технічне завдання для потрібних послуг і технічні кваліфікації, якими повинен володіти переможець тендеру, наведені в Розділі 3.
5. **Пропозиції:** Ціна, запропонована у відповідь на цей Запит цінових пропозицій, повинна бути фіксованою та загальною, тобто включати вартість усі інші витрати. Ціни треба вказувати в українських гривнях (грн.). Пропозиції повинні залишатися чинними щонайменше тридцять (30) календарних днів після кінцевого терміну подачі пропозицій. Учасники тендеру повинні надавати цінові пропозиції на офіційному бланку або у своєму офіційному форматі цінової пропозиції; якщо це неможливо, учасники тендеру можуть заповнити таблицю в Розділі 3.

Крім того, організації, які відповідають на це ЗЦП, повинні подати наступні документи:

- Копії реєстраційних документів або ліцензії на здійснення господарської діяльності та ідентифікаційного податкового номера / податкового посвідчення (платника єдиного податку / ПДВ);
- Профіль компанії або резюме (2-3 сторінки), опис досвіду компанії, переліку послуг, а також опис колективу та головних клієнтів;
- Опис досвіду надання подібних послуг (1-2 сторінки);
- Мінімум три (3) посилання (з ім'ям і контактною інформацією) із зазначенням відповідних послуг, що здійснювалися в останні три (3) роки, які найкраще ілюструють кваліфікацію і минулу діяльність організації. Рекомендації від USAID або подібних проектів, що фінансуються донорами. Може проводитися незалежна перевірка посилань. Кімонікс залишає за собою право одержати інформацію про результати роботи з інших джерел, ніж ті, які були визначені учасниками;
- Анкета звітності по контракту відповідно до Закону про необхідність звітності та прозорості Федерального фінансування (FFATA), підписана уповноваженим представником учасника тендеру (див. анкету Додаток 5) Ця форма заповнюється лише в тому випадку, якщо очікувана вартість угоди про надання послуг перевищує 30 000\$.

Цінова пропозиція подається окремо від зазначених вище документів. Щоб технічне оцінювання проводилося виключно на основі технічних аспектів, усі інші частини цієї

order that the technical evaluation may be made strictly on the basis of technical merit.

6. **Source/Nationality** All services offered in response to this RFQ or supplied under any resulting award must meet **USAID Geographic Codes** 110 and 937 in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), [22 CFR §228 Rules for Procurement of Commodities and Services Financed by USAID](http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf), available at: <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf>. The cooperating country for this RFQ is Ukraine.

Offerors may not offer or supply services that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria.

7. **Taxes and VAT:** The agreement under which this procurement is financed does not permit the financing of any taxes, VAT, tariffs, duties, or other levies imposed by any laws in effect in the Cooperating Country. No such Cooperating Country taxes, VAT, charges, tariffs, duties or levies will be paid under an order resulting from this RFQ.

8. **DUNS Number:** Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a Data Universal Numbering System (DUNS) number if selected to receive an award in response to this RFQ valued greater than or equal to USD\$30,000 (or equivalent in UAH). If the offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before the submission deadline, offeror shall include a statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not possible. Contact Dun & Bradstreet through this webform to obtain a number: <https://fedgov.dnb.com/webform>. Further guidance on obtaining a DUNS number is available from Chemonics upon request.

9. **Eligibility:** By submitting an offer in response to this RFQ, the offeror certifies that it and its principal officers are not debarred, suspended, or otherwise considered ineligible for an award by the U.S. Government. Chemonics will not award a contract to any firm that is debarred, suspended, or considered to be ineligible by the U.S. Government.

пропозиції не повинні містити жодних посилань на цінові дані.

6. **Походження/Національність:** Усі послуги, запропоновані у відповідь на це ЗЦП або доставлені за будь-яким укладеним у зв'язку з ним договором, повинні відповідати **географічним кодам USAID 110 і 937** відповідно до положення [22 CFR §228«Правила закупівлі товарів і послуг за рахунок коштів USAID»](http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf) Кодексу федеральних положень США (CFR), ознайомитися з яким можна за посиланням: <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf>. Країною співпраці для цього ЗЦП є Україна.

Учасникам тендеру забороняється пропонувати або доставляти будь-які послуги, які були виготовлені, зібрані, доставлені з, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія.

7. **Податки та ПДВ:** Угода, в рамках якої фінансується ця закупівля, не дозволяє використовувати кошти на фінансування оплати будь-яких податків, ПДВ, тарифів, зборів чи інших стягнень, передбачених будь-якими чинними у Країні співпраці законами. У рамках договорів, укладених у результаті цього Запиту цінових пропозицій, не будуть сплачуватися жодні такі податки, ПДВ, нарахування, тарифи, збори чи стягнення Країни співпраці.

8. **Номер DUNS:** Для укладення договору вартістю понад 30 000 дол. США (або еквіваленту в українських гривнях) з компанією чи організацією (комерційною чи некомерційною), пропозиція якої у відповідь на це ЗЦП буде визнана найкращою, вона повинна надати номер в універсальній системі нумерації даних (DUNS). Якщо учасник тендеру не має номера DUNS і не має можливості отримати його до кінцевого терміну подання пропозицій, учасник тендеру повинен додати заяву про свій намір отримати номер DUNS, якщо він стане переможцем тендеру, або пояснення, чому отримання номера DUNS є неможливим. Для отримання номера зверніться до компанії Dun & Bradstreet через наступну веб-форму: <https://fedgov.dnb.com/webform>. Детальніші вказівки щодо отримання номера DUNS Кімонікс надає за окремим запитом.

9. **Право на участь у тендері:** Подаючи пропозицію у відповідь на цей Запит цінових пропозицій підтверджує, що він і його основні співробітники не є такими, яким тимчасово заборонено, тимчасово призупинено або взагалі заборонено отримання фінансування або допомоги Уряду США. Кімонікс не укладає угод з фірмами, яким тимчасово заборонено,

10. **Evaluation and Award:** The award will be made to a responsible offeror whose offer follows the RFQ instructions, meets the eligibility requirements, and is determined via a **trade-off analysis** to be the best value based on application of the following evaluation criteria. The relative importance of each individual criterion is indicated by the number of points below:

Technical – 50 points: Responsiveness to the technical requirements and qualifications listed in Section 3 Scope of Work of RFQ. Chemonics will evaluate whether the offeror has substantial experience providing services and coverage similar to those described in Section 3 of the RFQ. The following factors will also be taken into **account in evaluation:**

- a) **Availability of equipment.** The offeror has to provide certificate in any form, signed by an authorized official of the offeror with information on the available equipment (owned or leased).
- b) **Quality management of services.** Availability of an implemented system of management and quality control of services provided.

Past Performance - 50 points. Chemonics will evaluate the references and the past performance narrative. Offerors must demonstrate a proven track record of timely and efficient customer service in providing cleaning services as outlined in Section 3 of the RFQ. Offerors must include at least 3 past performance references of similar work under contracts or subcontracts previously implemented as well as contact information for the companies for which such work was completed. Contact information must include at a minimum: name of point of contact who can speak to the offeror's performance and integrity, name and address of the company for which the work was performed, and email and phone number of the point of contact.

For overall evaluation purposes of this RFQ, technical evaluation factors other than cost, when combined, are considered **significantly more important than** cost factors. If technical scores are determined to be equal or nearly equal, cost will become the determining factor.

тимчасово призупинено або взагалі заборонено отримання фінансування або допомоги Уряду США.

10. **Оцінка пропозицій і визначення переможця:** Переможцем оголосять учасника тендеру, чия пропозиція відповідає вказівкам ЗЦП, критеріям прийнятності та визнана пропозицією, що становить найкращу вартість, шляхом аналізу **методом компромісного вибору** з застосуванням зазначених нижче критеріїв оцінювання. Відносна значущість кожного окремого критерію відображається у кількості балів:

Технічні характеристики – 50 балів: Відповідність вимогам Технічного завдання та кваліфікацій, перелічених у Розділі 3 Технічне завдання ЗЦП. Кімонікс оцінить чи має учасник тендеру достатній досвід надання послуг, подібних до тих, що описані у Розділі 3 ЗЦП. Наступні фактори також будуть враховані при оцінюванні:

- a) **Наявність обладнання.** учасник має надати довідку в довільній формі за підписом уповноваженої посадової особи учасника з інформацією щодо наявної матеріально-технічної бази та обладнання (власність, оренда);
- b) **Управління якістю послуг** Наявність впровадженої системи управління якості послуг, що надаються або інтегрованої системи

Підтверджена якість виконання робіт за попередніми договорами– 50 балів. Кімонікс оцінить референси та минулий досвід. Учасники тендеру мають продемонструвати підтверджений досвід своєчасного та якісного обслуговування надання послуг прибирання, що описані у Розділі 3 цього ЗЦП. Учасники тендеру повинні вказати щонайменш 3 замовників подібної роботи, що була виконана в минулому за контрактом або субконтрактом, а також контактні дані компаній, для яких виконувалася така робота. Контактні дані повинні, як мінімум, містити: ім'я контактної особи, яка може розповісти про роботу та добросовісність учасника тендера, найменування та адресу компанії, для якої виконувалася робота, електронну адресу і номер телефону контактної особи.

Для цілей загального оцінювання в рамках цього ЗЦП сукупність нецінових факторів технічної оцінки вважатиметься **набагато важливішою, ніж** ціновим факторами. Якщо технічні бали різних пропозицій будуть однаковими або майже однаковими, визначальним фактором стане ціна.

Please note that if there are significant deficiencies regarding responsiveness to the requirements of this RFQ, an offer may be deemed “non-responsive” and thereby disqualified from consideration. Chemonics reserves the right to waive immaterial deficiencies at its discretion.

Best-offer quotations are requested. It is anticipated that award will be made solely on the basis of these original quotations. However, Chemonics reserves the right to conduct any of the following:

- Chemonics may conduct negotiations with and/or request clarifications from any offeror prior to award.
- While preference will be given to offerors who can address the full technical requirements of this RFQ, Chemonics may issue a partial award or split the award among various vendors, if in the best interest of the AGRO Project.
- Chemonics may cancel this RFQ at any time.
- Chemonics may reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.

Please note that in submitting a response to this RFQ, the offeror understands that USAID is not a party to this solicitation and the offeror agrees that any protest hereunder must be presented—in writing with full explanations—to the AGRO Project for consideration, as USAID will not consider protests regarding procurements carried out by implementing partners. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the protest for this procurement.

11. Terms and Conditions: This is a Request for Quotations only. Issuance of this RFQ does not in any way obligate Chemonics, the AGRO Project, or USAID to make an award or pay for costs incurred by potential offerors in the preparation and submission of an offer.

This solicitation is subject to Chemonics’ standard terms and conditions. Any resultant award will be governed by these terms and conditions; a copy of the full terms and conditions is available upon request. Please note the following terms and conditions will apply:

- (a) Chemonics’ standard payment terms are net 30 days after receipt and acceptance of any services or deliverables. Payment will only be issued to the entity submitting the offer in response to this RFQ and identified in the

Зверніть увагу, що якщо будуть виявлені суттєві недоліки щодо відповідності вимогам цього Запиту цінових пропозицій, пропозиція може бути визнана “невідповідною” та виключена з розгляду. Кімонікс залишає за собою право не зважати на несуттєві недоліки на свій розсуд.

Ми заохочуємо Вас надсилати свої найкращі пропозиції. Очікується, що контракт буде укладено виключно на підставі цих оригінальних пропозицій. Проте, Кімонікс залишає за собою право здійснити будь-яку з наступних дій:

- До укладення контракту Кімонікс може вести переговори з та/або задавати уточнюючі питання будь-якому учаснику тендеру.
- Хоча перевага надаватиметься учасникам тендеру, які відповідатимуть усім технічним вимогам цього ЗЦП, Кімонікс може укласти частковий договір або розділити його між різними підрядниками, якщо це відповідатиме інтересам Проекту АГРО.
- У будь-який момент Кімонікс може скасувати цей Запит цінових пропозицій.
- Кімонікс може відхилити будь-яку та усі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс.

Будь ласка, зверніть увагу на те, що подаючи пропозицію у відповідь на це ЗЦП, учасник тендеру розуміє, що USAID не є стороною цього тендеру, а тому погоджується, що всі можливі претензії в письмовому вигляді та з усіма поясненнями необхідно подавати Проекту АГРО, а USAID не розглядатиме претензії щодо закупівель своїх партнерів-реалізаторів програм. Кімонікс на свій власний розсуд приймає остаточне рішення щодо претензій, пов’язаних із цим тендером.

11. Правила та умови: Це лише Запит цінових пропозицій. Запит цінових пропозицій жодним чином не зобов’язує компанію Кімонікс, Проект АГРО або USAID укласти договори або оплачувати витрати, що були понесені потенційними учасниками тендеру при підготовці та поданні пропозицій.

На цей запит поширюються стандартні правила та умови компанії Кімонікс. Ці правила та умови поширюються на будь-який укладений договір; копія повного переліку правил та умов надається за запитом. Будь ласка, зверніть увагу на наступні правила та умови:

- (a) Стандартний термін оплати компанії Кімонікс: 30 днів після доставки та приймання будь-яких послуг або результатів робіт. Оплата здійснюватиметься лише компанії, яка подавала свою пропозицію у відповідь на цей Запит цінових пропозицій і є стороною угоди,

<p>resulting award; payment will not be issued to a third party.</p> <p>(b) Any award resulting from this RFQ will be firm fixed price, in the form of a purchase order.</p> <p>(c) No services may be supplied that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria.</p> <p>(d) United States law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. The vendor under any award resulting from this RFQ must ensure compliance with these laws.</p>	<p>укладеної в її результаті; оплата третім сторонам не здійснюватиметься.</p> <p>(b) Будь-який договір, укладений за результатами цього Запиту цінових пропозицій, буде у твердо фіксованій ціні у формі замовлення на закупівлю.</p> <p>(c) Забороняється надання послуг, які були виготовлені, зібрані, доставлені з, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія.</p> <p>(d) Законодавством США забороняється проведення транзакцій, постачання ресурсів і надання підтримки фізичним особам і організаціям, причетним до терористичної діяльності. Підрядник за будь-яким контрактом, присудженим за результатами цього Запиту цінових пропозицій, повинен забезпечити дотримання цього законодавства.</p>
---	---

Section 2: Offer Checklist

To assist offerors in preparation of the quote, the following checklist summarizes the documentation to include an offer in response to this RFQ:

- Cover letter, signed by an authorized representative of the offeror (see Section 4 for template)
- Copy of offeror's registration or business license (see Section 1.5 for more details);
- Copy of offeror's tax identification number/tax certificate (single tax/VAT);
- Official quotation, including proof of technical qualifications (see Section 3 for scope of work, required technical qualifications) as well as proposed schedule of provision of services, description of a system of management and quality control of services provided;
- Certificate in any form signed by the authorized official of the offeror with information on the available equipment technical base (owned or leased);
- Certificate in any form signed by an authorized official of the offeror with list of the staff assigned to providing the cleaning services, with the last name, first name, title, education, experience description and confirmation of no criminal record;
- Narrative description of past performance for similar services (1-2 pages) (See Section 1.5 for more details);
- Company's profile or 2-3 pages introduction to company's areas of expertise, list of services, and description of the team and main clients (see Section 1.5 for more details);
- Contact information for at least three (3) references of past or present clients indicating the relevant services carried out in the last three (3) years that best illustrate company' qualifications and past performance (see Section 1.5 for more details);
- Federal Funding Accountability and Transparency Act (FFATA) Subaward Reporting Questionnaire, signed by an authorized representative of the offeror (see Section 5 for questionnaire). This form shall be completed only if the value is over \$30,000.

Розділ 2: Необхідні документи

Для надання учасникам тендеру допомоги при підготовці пропозицій, нижче наведено перелік документів, які необхідно включити до пропозиції у відповідь на цей Запит цінових пропозицій:

- Супровідний лист, підписаний уповноваженим представником учасника тендеру (шаблон наведено у Розділі 4)
- Копія реєстраційного свідоцтва учасника тендеру/ ліцензії на здійснення господарської діяльності (детальніша інформація наведена у Розділі 1.5);
- Копія ідентифікаційного податкового номера / податкового посвідчення (платника єдиного податку / ПДВ);
- Офіційна пропозиція, яка містить підтвердження технічних кваліфікацій (див. Технічне завдання, необхідні технічні кваліфікації у Розділі 3), запропонований графік надання послуг, а також опис у довільній формі схеми управління та контролю якості послуг, що надаються;
- Довідка в довільній формі за підписом уповноваженої посадової особи учасника з інформацією щодо наявної матеріально-технічної бази та обладнання (власність, оренда);
- Довідка в довільній формі за підписом уповноваженої посадової особи учасника з зазначеним складом працівників, які будуть долучені до виконання послуг із зазначенням прізвища, ім'я, по батькові, посади, яку обіймає на підприємстві, спеціальності за освітою, та загального стажу роботи та підтвердження відсутності судимості;
- Опис досвіду надання подібних послуг (1-2 сторінки) (детальніша інформація наведена у Розділі 1.5).;
- Профіль компанії або резюме (2-3 сторінки) теоретичного та практичного досвіду компанії, перелік послуг, а також опис колективу та головних клієнтів (детальніша інформація наведена у Розділі 1.5).
- Контактні дані щонайменше трьох (3) представників минулих або теперішніх клієнтів із зазначенням відповідних послуг, що надавалися протягом минулих трьох (3) років і найкраще демонструють кваліфікації та досвід роботи компанії (детальніша інформація наведена у Розділі 1.5);
- Анкета звітності по контракту відповідно до Закону про необхідність звітності та прозорості Федерального фінансування (FFATA), підписана уповноваженим представником учасника тендеру (див. анкету Додаток 5) Ця форма заповнюється лише в тому випадку, якщо очікувана вартість угоди про надання послуг перевищує \$30 000.

Section 3: Scope of Work and Technical Qualifications

Chemonics International is soliciting quotations for the provision of Regular Office Space Cleaning Services for AGRO project office in Kyiv for the period of 12 (twelve) months (01.08.2020 to 31.07.2021).

Technical Qualifications that the selected offeror must possess:

- Minimum 5 of years of experience and proven track of record providing the services outlined in Scope of Work on the territory of Ukraine;
- Availability of cleaning equipment (owned or leased)
- Staff assigned to these tasks must have minimum 2 years of experience and have completed all required certifications and licenses required by local law and regulations.

Scope of Work:

Provision of cleaning services for the AGRO office space located at 35 Tarasa Shevchenka Blvd, Building 2, 6th Floor, Kyiv, 01032. Total space is 518,1 m2. Cleaning is required 5 times a week including:

- floor sweeping- 5 times a week
- floor washing-5 times a week
- WC full cleaning including toilet and 2 basins- 5 times a week
- removing dust from the furniture and windowsills- 5 times a week
- trash removal- 5 times a week
- weekly furniture and chrome surfaces polishing of chrome-plated surfaces (tables, chairs, faucets, etc.) - once a week
- monthly fridge cleaning
- monthly baseboard cleaning
- monthly cleaning of the entire WC premises
- cleaning of the glass dividers, heating radiators, light switches twice a year or upon request
- windows cleaning twice a year
- walls cleaning when required
- taking care of plants

Розділ 3: Технічне завдання та Технічні кваліфікації

Chemonics International оголошує запит цінкових пропозицій на надання послуг регулярного прибирання офісного приміщення проекту AGRO та на період 12 (дванадцяти) місяців (з 01.08.2020 по 31.07.2021).

Технічні кваліфікації, які повинен мати переможець тендеру:

- Щонайменше 5 років досвіду та підтверджений список надання послуг, зазначених у Технічному завданні;
- Наявність обладнання та матеріально-технічної бази (власність або оренда);
- Працівники, призначені до виконання цих завдань повинні мати щонайменше 2 роки досвіду та володіти кваліфікацією та необхідними знаннями для виконання роботи.

Технічне завдання:

Послуги прибирання офісного приміщення надаватимуться за адресою: 01032, Київ, бул. Т.Шевченка, 35, 2й корп., 6 пов. Загальна площа 518,1 м2. Послуги прибирання мають надаватися 5 разів на тиждень, у тому числі:

- підмітання підлоги- 5 разів на тиждень
- вологе прибирання підлоги - 5 разів на тиждень
- повне миття санвузлу включаючи 2 раковини та 2 унітази-5 разів на тиждень
- протирання від пилу меблевих поверхонь та підвіконь-5 разів на тиждень
- винесення сміття та заміна мішків для сміття-5 разів на тиждень
- натирання поліролом меблів, полірування хромованих поверхонь (столів, стільців, змішувачів і т.ін.)- 1 раз на тиждень
- миття холодильника – 1 раз на місяць
- вологе прибирання плінтусів – 1 раз на місяць
- миття стін та дверей у санвузлі – 1 раз на місяць
- миття скляних перегородок внутрішніх, радіаторів опалення, вимикачів світла – 1 раз на півроку, поточне миття по забрудненню
- миття скла на вікнах ззовні приміщення, що відкриваються з середини – 2 рази на рік
- прибирання павутиння та видалення забруднень на стінах – за необхідності
- догляд за кімнатними рослинами

<p>All vendor's personnel who will be involved in the provision of services must be officially employed in full compliance with the labor laws and and other provisions of applicable law.</p> <p>The vendor must ensure that a basic medical examination is performed for all its personnel assigned to these tasks, as well as the provision of certificates of no criminal record.</p> <p>The vendor shall provide all its personnel with an uniform and personal protective equipment to the extent necessary to perform their duties.</p> <p>Provision of disinfectants, detergents, cleaning products, consumables, as well as inventory and other necessary means shall be done at the expense of the vendor. Materials and means must have certificates of conformity and hygienic conclusions.</p> <p>Cleaning should not create inconvenience for the performance of official duties of the Chemonics employees, so vendors should propose a schedule of cleaning in their offers.</p> <p>The offered prices must remain fixed throughout the term of the contract.</p> <p>The offeror must provide a calculation of the cost for 1 month of services and the cost of a one-time cleaning.</p> <p>The total offered price must be calculated based on the 12 months period.</p> <p>The offerors should submit quotations on an official letterhead or in their official price quotationformat.</p>	<p>Весь персонал підрядника, який буде залучено до надання послуг, повинен бути працевлаштовані офіційно, дотримуючись вимог трудового законодавства та/або інших положень чинного законодавства.</p> <p>Підрядник має забезпечити проходження основного медичного огляду персоналу задіяного у надані послуг, а також надання довідок про відсутність судимості.</p> <p>Підрядник має забезпечити персонал спецодягом та засобами індивідуального захисту в обсязі, необхідному для виконання своїх обов'язків.</p> <p>Забезпечення дезінфікуючими, миючими, засобами для чищення, витратними матеріалами, а також інвентарем та іншими необхідними засобами за рахунок підрядника. Матеріали й засоби повинні мати сертифікати відповідності та гігієнічні висновки.</p> <p>Прибирання не повинно створювати незручності для виконання посадових обов'язків працівників Замовника, тому підрядник має запропонувати графік прибирань у своїй пропозиції.</p> <p>Запропоновані ціни мають залишатись фіксованими протягом усього періоду дії договору.</p> <p>Учасник має надати розрахунок вартості пропозиції на 1 місяць та вартість одноразового прибирання.</p> <p>Загальна цінова пропозиція має бути надана із розрахунку на 12 місяців.</p> <p>Учасники тендеру мають надавати цінові пропозиції на офіційному бланку або у своєму офіційному форматі цінової пропозиції.</p>
--	--

Section 4: Offer Cover Letter

The following cover letter must be placed on letterhead and completed/signed/stamped by a representative authorized to sign on behalf of the offeror:

To: AGRO Activity
35 Tarasa Shevchenka Blvd., BC "Europa Plaza", Building 2, 6-th floor, 01032, Kyiv,
Ukraine

Reference: RFQ No. AGRO-RFQ-20-0062-S

To Whom It May Concern:

We, the undersigned, hereby provide the attached offer to perform all work required to complete the activities and requirements as described in the above-referenced RFQ. Please find our offer attached.

We hereby acknowledge and agree to all terms, conditions, special provisions, and instructions included in the above-referenced RFQ. We further certify that the below-named firm—as well as the firm's principal officers and all services offered in response to this RFQ—are eligible to participate in this procurement under the terms of this solicitation and under USAID regulations.

Furthermore, we hereby certify that, to the best of our knowledge and belief:

- We have no close, familial, or financial relationships with any Chemonics or AGRO Project staff members;
- We have no close, familial, or financial relationships with any other offerors submitting quotes in response to the above-referenced RFQ; and
- The prices in our offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- All information in our quote and all supporting documentation is authentic and accurate.
- We understand and agree to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery, and kickbacks.

We hereby certify that the enclosed representations, certifications, and other statements are accurate, current, and complete.

Authorized Signature: _____

Name and Title of Signatory: _____

Date: _____

Company Name: _____

Company Address: _____

Company Telephone and Website: _____

Company Registration or Taxpayer ID Number: _____

Company DUNS Number: _____

Does the company have an active bank account (Yes/No)? _____

Official name associated with bank account (for payment): _____

Розділ 4: Супровідний лист

Супровідний лист має бути надрукований на фірмовому бланку та оформлений/підписаний/завірений печаткою уповноваженим представником учасника тендеру:

Кому: Проект АГРО
Бульвар Тараса Шевченка, 35, БЦ «Європа Плаза», Корпус 2, 6-ий поверх,
01032, Київ, Україна

У відповідь на: ЗЦП № AGRO-RFQ-20-0062-S

За місцем вимоги:

Ми, що нижче підписалися, подаємо пропозицію виконати усі роботи, необхідні для завершення діяльності та вимоги, описані у вищезазначеному ЗЦП. Пропозиція додається.

Ми визнаємо та погоджуємося з усіма правилами, умовами, спеціальними положеннями та інструкціями, включеними у вищезазначений Запит цінкових пропозицій. Ми також засвідчуємо, що нижчезазначена фірма, а також головні співробітники фірми та усі запропоновані у відповідь на цей Запит цінкових пропозицій на послуги, відповідають критеріям прийнятності для даної закупівлі відповідно до умов тендеру та правил USAID.

Крім того, цим засвідчуємо, що за наявною у нас інформацією:

- Ми не маємо близьких, сімейних або фінансових відносин з будь-якими співробітниками Кімонікс або Проекту АГРО;
- Ми не маємо близьких, сімейних або фінансових відносин з будь-якими іншими учасниками тендеру, що представили свої пропозиції у відповідь на вищезазначений Запит цінкових пропозицій; і
- Ціни у нашій пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Уся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною.
- Ми розуміємо та погоджуємося з заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та «відкатів».

Цим підтверджуємо, що додані засвідчення та інші заяви є точними, актуальними та повними.

Підпис уповноваженої особи: _____

Ім'я та посада підписанта: _____

Дата: _____

Назва компанії: _____

Адреса компанії: _____

Номер телефону і веб-сайт компанії: _____

Реєстраційний номер компанії або номер Свідоцтва платника податків: _____

Номер DUNS компанії: _____

Чи є у компанії дійсний банківський рахунок (Так/Ні)? _____

Офіційна назва, пов'язана з банківським рахунком (для оплати): _____

Section 5: Federal Funding Accountability and Transparency Act (FFATA) Subaward Reporting Questionnaire

If the offeror is selected for an award valued at \$30,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 5(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FRS.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. Therefore, in accordance with FAR 52.240-10 and 2CFR Part170, if the offeror positively certifies below in Sections 5.a and 5.b and negatively certifies in Sections 5.c and 5.d, the offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this quotation, the offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward.

In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, **Company Name** certifies as follows:

- a) In the previous tax year, was your company's gross income from all sources above \$300,000?
 Yes No

- b) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and** (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:
 Yes No

- c) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986? (FFATA § 2(b)(1)):
 Yes No

- d) Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management (www.SAM.gov)?
 Yes No

I hereby certify that the above statements are true and accurate, to the best of my knowledge.

Authorized Signature: _____

Name and Title of Signatory: _____

Date: _____

Розділ 5: Анкета звітності по контракту відповідно до Закону про необхідність звітності та прозорості Федерального фінансування (FFATA)

Якщо учасник тендеру обраний для присудження контракту на суму 30 000 доларів США або вище і не виключений з відбору через заперечну відповідь на питання у пункті 5 (а) нижче, про будь-який наданий організації субконтракт першого рівня може бути повідомлено та його може бути оприлюднено на сайті FSRS.gov у відповідності до Закону про прозорість 2006 та 2008 років. Отже, згідно з положеннями FAR 52.240-10 та положеннями Частини 170 2CFR, якщо учасник тендеру дає ствердну відповідь на питання у пунктах 5.a та 5.b і заперечну відповідь у пунктах 5.c та 5.d, з метою підготовки звітності і відповідно до законодавства учасник тендеру повинен розкрити компанії «Кімонікс» імена/прізвища та загальні суми винагород п'яти найбільш високооплачуваних керівників організації. Подаючи цю пропозицію, учасник тендеру погоджується виконувати цю вимогу у відповідних випадках, якщо він буде відібраний для присудження контракту.

Виходячи зі згаданих вище Законів та з метою визначення застосовних вимог до звітності, Назва компанії засвідчує наступне:

a) Чи у попередньому фінансовому році валовий дохід вашої компанії, отриманий з усіх джерел, становив більше 300 000 доларів США?

Так Ні

b) У попередній завершений фінансовий рік вашого підприємства або організації, чи ваше підприємство або організація (юридична особа, якій належить номер DUNS) отримали: 1) 80 відсотків або більше своїх щорічних валових доходів за федеральними контрактами США, контрактами субпідряду, позиками, грантами, субгрантами США та/або договорами про співпрацю; 2) 25000000 доларів США або більше щорічних валових доходів від федеральних контрактів США, контрактів субпідряду, позик, грантів, субгрантів США та/або договорів про співпрацю?

Так Ні

c) Чи має громадськість доступ до інформації про суми винагород, що сплачуються керівному складу вашого підприємства чи організації (юридичної особи, якій належить номер DUNS) завдяки періодичній звітності, що подається відповідно до пункту 13 (а) або 15 (d) Закону про біржі цінних паперів 1934 року (15 U.S.C. 78m (a), 78o (d)) або розділу 6104 Податкового кодексу США 1986 року? (FFATA § 2(b)(1)):

Так Ні

d) Чи має ваше підприємство чи організація діючу реєстрацію в Системі управління контрактами (www.SAM.gov)?

Так Ні

Цим я підтверджую, що виходячи з відомої мені інформації, зазначені вище твердження є правдивими та точними.

Підпис уповноваженої особи: _____

Ім'я/прізвище і посада особи: _____

Дата: _____